

Е. В. Толстова

ТЕРПЕНИЕ КАК ЦЕЛЬ И ЦЕННОСТЬ ВОСПИТАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ТЕРМИНА *GEDULD*)

*Чебоксарский кооперативный институт (филиал)
Российского университета кооперации, г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. В статье рассматривается немецкий синонимический ряд термина *Geduld* («терпение»). Этимологический и лексический анализ выбранных языковых единиц выявляет пути формирования этого редкого для сегодняшнего времени личностного качества, а именно: через воспитание выдержки и выносливости, настойчивости, самообладания, внимательного и доброго отношения к окружающим, приобретение умения ждать, терпеть нагрузки. Приведенные автором афоризмы характеризуют терпение как условие для прогресса и важный социальный навык, обеспечивающий здоровье нации и ответственное отношение к Вселенной.

Ключевые слова: *терпение, толерантность, воспитание, духовное развитие.*

Е. V. Tolstova

PATIENCE AS PURPOSE AND VALUE OF EDUCATION (ON THE EXAMPLE OF GERMAN TERM «GEDULD»)

*Cheboksary Cooperative Institute (branch)
of the Russian University of Cooperation, Cheboksary, Russia*

Abstract. The article deals with the German synonyms of the term *Geduld* («patience»). The etymological and lexical analysis of the selected language units reveals the ways of formation of this rare personal quality, namely, through the cultivation of persistence and endurance, perseverance, self-control, attentive and kind attitude to others, the ability to wait, and to endure stress. The aphorisms described in the article characterize patience as a condition for progress and an important social skill that ensures the health of the nation and a responsible attitude to the Universe.

Keywords: *patience, tolerance, education, spiritual development.*

Актуальность исследуемой проблемы. Как подтверждает действительность, решающую роль в жизненном успехе или неудаче играет терпение как старая добродетель. Терпение связано с физической и психической устойчивостью, выдержкой, сознанием, волей и намерением, пониманием другого, идентификацией с ним, миром чувств и эмоций. Актуальность темы детерминирована тем фактом, что терпение становится редким личностным качеством в эпоху интернета и клипового мышления, которую характеризуют высокая скорость в работе, общении, немедленное удовлетворение желаний, нетерпеливость, зачастую порождающая нежелание ждать, раздражение и агрессию, придирчивость, повышенную конфликтность. Целью статьи является широкое толкование значения слова «терпение», выявление ценности этого качества и способов его воспитания; объектом исследования стали синонимы его немецкого эквивалента *Geduld*.

Материал и методика исследований. Автором был проведен анализ синонимического ряда *Geduld, Langmut, Ausdauer, Toleranz, Gelassenheit, Beharrlichkeit, Hartnäckigkeit*, изучены этимология и семантика немецких лексем. При помощи метода

семантического анализа слов определены составляющие, значение и ценность терпения, выявлены пути формирования этого ценного для всего человечества качества.

Результаты исследований и их обсуждение. Со времен античности терпение являлось ключевой проблемой философско-этических и религиозных учений (Сократ, Платон, Аристотель). Русские деятели искусства активно занимались вопросами терпения (концепция непротивления злу насилием Л. Н. Толстого, концепция терпимости как активной формы взаимодействия Н. К. Рериха и др.), исследование данного духовного качества волновало зарубежных (И. Кант) и российских философов (В. С. Соловьев, Н. А. Бердяев, В. В. Зеньковский, М. Б. Хомяков и т. д.). В социологических трудах А. Г. Кузнецова, Т. А. Рассединой терпение рассматривается как феномен массового сознания.

Концепт «терпение» остается предметом психолого-педагогических, лингвокультурологических исследований и в XXI в., часто во взаимосвязи с другими близкими понятиями, например, с «терпимостью», «толерантностью». Очевидно, интерес к нему вызван тем, что, несмотря на демократические преобразования и изменения в международной политике, мир сталкивается с такими глобальными проблемами, как международный экстремизм, национально-этические и религиозные конфликты, терроризм.

Педагоги наблюдают неусидчивость, раздражительность как у воспитанников, так и в среде коллег. Как следствие, возросло количество работ, посвященных воспитанию терпения и терпимости как педагогической проблеме в контексте педагогики сознания (А. В. Иванов, Т. Ю. Морозова), формированию толерантного поведения (О. С. Меликова, Т. А. Меликова, Т. Н. Прокудайло), технологиям толерантного разрешения педагогических ситуаций (Г. А. Лопушнян), психолого-педагогическим условиям формирования толерантности как профессионального качества учителя (М. А. Степанова, Е. В. Донгаузер). В рамках междисциплинарного подхода нередко проводится дефиниционный, этимологический анализ терминов, близких к понятию «терпение»: сопоставительный анализ лексем *Toleranz* и *Duldsamkeit* проводила В. В. Диденко, о лексеме *Toleranz* в немецкой лингвокультуре писала С. С. Тахтарова, концепт «терпение» в немецких пословицах изучал Н. А. Красавский и др. Данные исследования позволяют выявить основные и периферийные признаки концепта *Geduld*, способствуют изучению вопросов воспитания терпения с целью формирования духовно зрелой личности.

В. И. Даль толковал слово «терпение» как способность выносить, переносить, сносить, нуждаться, страдать, крепиться, мужаться, держаться, стоять не изнемогая, не унывая; ожидать, выжидать чего-то лучшего, надеяться, быть кротким; смиряться, снисходить, допускать, потакать; не спешить, не торопить, не гнать [1]. Немецкий эквивалент *терпению* – *Geduld*, который происходит от глагола *dulden* («терпеть, переносить страдания»). Терпеть можно и физическую, и душевную боль. Терпение делится на терпение по отношению к обстоятельствам и к людям. Внутренние или внешние обстоятельства можно менять, в ином случае терпение нужно для осознания и принятия того, что человек изменить не в силах. Многие святые обладали подобной добродетелью, безропотно переносили страдания, но это не совсем пассивное терпение, не вялость и не инертность, ибо они доверили обстоятельствам развиваться всему своим естественным путем, терпели в надежде и ожидании результата от неподконтрольного процесса, спокойно ждали, пока появится подходящая возможность для действий; это динамичное наблюдение и анализ, которые имел в виду М. Лютер во время перевода Библии, когда передал значение греческого слова *ὑπομονή* как *Geduld*, ведь знаток языков понимал: буквально оно означает «сдерживание, не превышение, сознательное воздержание от искушения совершения бесполезных действий и принятия неверных решений, от суеты и беспокойства» [11].

Любители спорта знают, как бегут марафонцы: они терпят и сдерживают себя в первой половине дистанции, сознательно бегут ниже своих возможностей, чтобы со-

хранить силы и максимально быстро пробежать оставшиеся 21 км; они перенаправляют свою энергию, то есть динамично терпят. Долготерпение и самообладание помогают им стать сильнее: *Slow and steady wins the race* (как говорится в английской пословице).

Эту мудрость подтверждают и результаты всемирно известного Стэнфордского зефирного эксперимента У. Мишела *Marshmallow Test*, проведенного в 60-е гг. XX в.: перед детьми клали 1 зефир и объясняли им, что его можно съесть сразу, но если они смогут подождать 15 мин. и не есть, то позже получат еще один. Экспериментатор выходил на 15 мин., оставляя ребят перед дилеммой: небольшое мгновенное вознаграждение или награда в два раза больше, но позже. Конечно, детям было трудно бороться с искушением, и, чтобы помочь самим себе, они также пытались перенаправить свою энергию и нетерпение, отвлекали себя и концентрировались на другом занятии: плели косы, пели, говорили сами с собой, отворачивались и даже прятали зефир. В итоге многие вытерпели и получили желанное вознаграждение.

Терпение к людям иллюстрируют слова вождя Реформации М. Лютера, который жаловался: «Ich muss Geduld haben mit dem Papst, ich muss Patienz haben mit den Schwärmern, ich muss Geduld haben mit den Scharrhansen, ich muss Patienz haben mit dem Gesinde, ich muss Patienz haben mit Käthen von Bora und der Patienz ist noch so viel, dass mein Leben nichts anders will sein als Patienz» («Мне нужно проявлять терпение к Папе, фанатикам, грабителям, челяди, я должен быть терпелив к Кэте фон Бора и еще терпеть столько, что вся моя жизнь – не что иное, как терпение») [3]. В современном немецком языке слово *Patienz* (от лат. *pati* «страдать») утратило свою популярность и уступило место равнозначному эквиваленту *Geduld*.

Терпение к людям по значению приближается к появившемуся в немецком языке в XVIII в. синониму – заимствованному слову *Toleranz* (от лат. *tolerare* «терпеть, выносить»), но уже более узкого спектра – «терпеть чужое мнение, ошибки других, иное поведение, образ жизни, воздерживаться от острой критики и действий». Исследования показывают, что терпеливые (толерантные) люди в отношениях с окружающими проявляют больше желания сотрудничать, больше эмпатии; они более беспристрастны и умеют прощать [10], готовы к личному дискомфорту, если это поможет снизить страдания других. В этом смысле терпение (*Toleranz*) приближает нас к спасающей мир доброте. Вознаграждение за терпение отражено в ряде пословиц и афоризмов: *Терпи, казак, атаманом будешь! Geduld bringt Rosen.*

Другой синоним *терпения* – *Langmut* «долготерпение, смирение» (от *Mut* «мужество, смелость»). Как сказано в Библии, *Ein Geduldiger ist besser als ein Starker und wer sich selbst beherrscht, besser als einer, der Städte gewinnt* [3]. Долготерпеливый лучше храброго, а владеющий собой лучше того, кто завоевывает города (Притчи Соломоновы). Терпение приравнивают к мужеству, но под *Mut* издавна имелось в виду душевное мужество, и в древневерхненемецком и средневерхненемецком *muot* понималось как «состояние души», «страсть», «решительность», в том числе и «мужество». Компонент *Mut* подчеркивает, что мужество – осознанное деяние, нравственная сила при преодолении страха, но не только. Есть устойчивое выражение *guten/frischen/frohen Mutes* (высокий стиль: в радостном настроении) [5], то есть здесь речь идет не о смелости, а о внутренней силе, что также подтверждает целый ряд однокоренных слов: *Hochmut, Demut, Kleinmut, Großmut, Langmut*, где *-mut* будет переводиться как «душа». *Mut*, таким образом, следует понимать как терпение и спокойное, ответственное поведение, умение перевести дыхание и подождать, а также простить другому его ошибки, не срывать сразу, если тебя обидели, выдерживать критику. Здесь оно граничит с *великодушием* (*Großmut*) и готовностью понять и безропотно переносить скорбь и искушения [8]. Эта составляющая терпения имеет общее с мышлением и чувствами, граничит с вежливостью, воспитанностью.

Случаются ситуации, когда кажется, что жизнь закрывает перед нами двери и говорит: «Нет». Но, возможно, она имеет в виду «подожди, потерпи». *Ausdauer* («выдержка, упорство») происходит от *dauern* «длиться». Терпение – это и способность длительно выдерживать нагрузки, не падать и не сдаваться при первых сложностях, идти до победного конца, несмотря на препятствия, поражения, трудности, и умение ждать. Затраченные время и ресурсы, лишения и отказ от сиюминутных бонусов затем вознаграждаются, как это отражено в пословице *Rom wasn't built in a day* (ср: *Москва не сразу строилась*).

Наблюдения за детьми из «зефирного эксперимента» в последующие годы показали, что те, кто сумели подождать, потерпеть и противостоять первому импульсу, в целом лучше учились, имели меньше проблем с лишним весом, меньше употребляли наркотики и чаще получали высшее образование, то есть терпеливые оказались более успешны в труде и в жизни. В ходе подобного эксперимента в Новой Зеландии был сделан вывод: люди с большим терпением умеют лучше экономить деньги, реже бросают школу и меньше страдают от игромании [6]. Терпение – это навык долгого, спокойного выживания. Чтобы оно перестало быть мучительным, нужно придать ему дополнительный смысл. В быту классическим примером того, что стоит ждать и терпеть, могут служить инвестиции. Мы на длительное время лишаем себя возможности пользоваться финансами, чтобы позже получить больше. Так, мы вкладываем в образование, чтобы получить результат; откладываем в Пенсионный фонд для облегчения жизни на пенсии и пр. Терпеливые охотнее участвуют на выборах, что свидетельствует об их готовности ждать, пока избранник народа выполнит свои обещания. В этом смысле терпение граничит со способностью к доверию. Эволюционисты считают, что наши предки выжили именно благодаря терпению в смысле совершения авансом добрых дел и невозмутимого ожидания ответных действий, взаимности, вместо того чтобы требовать незамедлительной благодарности, что вело бы к конфликтам, а не к сотрудничеству.

Синонимом слова *Geduld* является *Beharrlichkeit* «настойчивость, упорство», происходящее от *harren* «ждать». Ожидание закаляет волю, терпение по отношению к обстоятельствам вырабатывает упорство и настойчивость, развивает способность влиять на обстоятельства. Упорство основано на признании факта, что для всего нужно время. Для становления мастера, творящего шедевры, требуется время, а с пониманием этого приходит способность преодолевать трудности, настойчиво продолжать начатое, быть усидчивым, «высиживать», поэтому в немецком языке есть выражение о старательности и упорстве *Man muss Sitzfleisch haben*.

Известно, что лишь спустя 13 лет после начала перевода Библии (в г. Вартбурге) вышла в свет полная Библия в переводе М. Лютера и его помощников (Ветхий и Новый Завет). Написанию романа-эпопеи «Война и мир» Л. Н. Толстой посвятил шесть лет своей жизни. Очевидно, что нужно маленькими шагами, медленно, но верно идти к цели, это особенно важно в профессии (*Kein Meister ist vom Himmel gefallen*), когда именно благодаря многократному, терпеливому повторению автоматизируются навыки, приобретается опыт и сноровка; это важно в воспитании и обучении, в любом социальном взаимодействии.

Никто сегодня не любит ждать, однако именно ожиданием пропитана наша стремительная жизнь: хотя современные средства передвижения позволяют через пару часов оказаться за тысячи километров, но на деле два часа превращаются в лучшем случае в полдня, а то и в целый день, ведь нужно заранее выйти из дома, зарегистрироваться за два часа до вылета, ждать после прилета получения багажа и автобуса для выхода в аэропорт. Благодаря технике мы можем быстро обрабатывать данные, но если компьютер выйдет из строя, то ремонт займет как минимум несколько часов, и на телефон горячей линии, кстати, не просто дозвониться, ибо все операторы горячей линии будут заняты, и вот нам приходится снова ждать, а если придется все же восстанавливать данные,

то на это уйдет еще больше времени... Таких примеров много. Научиться ждать можно у природы – за один день растение не вырастет, из цыпленка не получится курица, суп за секунды не сварится, мышцы за день не нарастут, иностранный язык не выучишь за пару дней. Существующие способы, ускоряющие процессы, вредят качеству результата или нашему здоровью. Все произойдет, когда для этого созреют условия, а поэтому духовно зрелый человек будет терпеливо и вдумчиво, не разрушая, а помогая, изменять условия и двигаться к цели.

Терпение не исчерпывается умением ждать, оно проявляется в настойчивости. *Hartnäckigkeit* – синоним, приближающий нас к упорству, стойкости, твердости характера. Его компоненты – *harter Nacken* «твердая шея», где интерес представляет *hart* «крепкий, стойкий». Мы приветствуем активное, направленное терпение, когда задана цель и для ее осуществления прилагаются усилия, когда терпение – это не бездействие и не смирение, а настойчивость и упорство в ожидании результатов. К примеру, легендарный ученый, лауреат Нобелевской премии А. Эйнштейн говорил: «Все не потому, что я так умен, а потому, что я не оставляю проблему». Не бросать начатое, не сдаваться и не останавливаться на полпути – в этом суть терпения. Нетерпеливые люди ускоряют события, а когда желаемый результат не наступает, они теряют энтузиазм, сдаются. В 2012 г. адъюнкт-профессор Калифорнийского университета С. А. Шниткер исследовала, насколько терпение помогает студентам доводить начатое до конца. Терпеливые прилагали больше усилий для достижения своих целей, испытывали больше удовлетворения после их достижения, степень их удовлетворенности соответствовала сложности цели. Как следствие, они были более довольны своей жизнью в целом [10].

Gelassenheit «спокойствие, самообладание, хладнокровие» (от *lassen* «оставлять, отпускать») подчеркивает эмоциональный аспект. Данная составляющая характеризует терпение как внутреннюю свободу, душевное равновесие, снятие давления для сохранения беспристрастности и хладнокровия в трудных ситуациях. Решение должно вырваться в эмоциональном вакууме, без спешки и страстей, в состоянии беспристрастного созерцания. Но быстрый темп современной жизни требует незамедлительного принятия решения, не предполагает большого количества времени и усилий для его вынашивания. Как следствие, мы в условиях цейтнота имитируем активность и принятие решений, вырабатывается судорожный рефлекс на совершение постоянных движений, иногда они бессмысленны – *Aktionismus*. Установлено, что современный человек прикасается к смартфону в среднем 2617 раз в день [9]. *Aktionismus* навязан современной культурой потребления; мы в спешке делаем все поверхностно, поступаем необдуманно, принимаем ошибочные решения, бросаем начатое. Суебность и видимость бурной деятельности вряд ли решат проблему, помогут лишь ее отодвинуть, замаскировать за оберткой из красивых обещаний, бесцельной активности. Так теряется цель, к которой терпеливо следовало идти, теряется способность отделять главное от второстепенного.

Искусство терпения покоряет вершины духовности. Многие известные личности признавали, что терпение дает больше шансов чего-либо добиться, чем талант или удача. Слова английского ученого И. Ньютона – наглядная иллюстрация: «Если я и сделал какие-то ценные открытия, то это случилось в большей степени благодаря моему терпению, чем моему таланту». Для новых знаний и мудрости нужно время, это давно известная истина: *Gut Ding will Weile haben* («Для добрых дел нужно время»). А человек привык спешить и не ждать, получать все немедленно и сразу, здесь и сейчас. Но тот, кто знает, куда идти, может идти и дольше, и не обязательно при хорошей погоде.

Терпение – важный социальный навык, необходимый во взаимодействии с другими людьми, как на работе, так и в личной жизни. Именно оно превращает «воду в жемчуг, а траву в молоко». Религии и философы прославляют терпение; сегодня его тщательно

изучают исследователи, которые подтверждают истину: все приходит к тому, кто умеет ждать. Потому в жизни нужно культивировать терпение, тем более что терпеливые меньше жалуются на депрессию, пневмонию, головную боль, язву, нарушение сна [10]. Если помочь людям научиться распознавать свои чувства, узнать запускающие их механизмы, регулировать эмоции, сочувствовать другим, рефлексировать, быть благодарным за то, что имеется в данный момент, ждать и надеяться, доверять людям и жизни, то они станут более терпеливыми, а значит, и более здоровыми. Эта способность справляться со стрессовыми ситуациями и негативными эмоциями делает нас более внимательными к человечеству и заботливыми к Вселенной, духовно развивает и обогащает. То есть именно терпение дает возможность воспринимать все происходящее с добром и состраданием, и в нем – огромная сила духовной зрелости, наше моральное равновесие. Терпение – это ресурс, который позволяет сохранять самообладание в тяжелые минуты и не совершать поспешных поступков. Воспитывая в себе терпение, можно улучшить жизнь вообще и свою в частности, стать духовно богаче.

Резюме. Углубленное изучение значения термина «терпение» с учетом семантики его немецкого варианта *Geduld* с шестью синонимами – *Ausdauer*, *Gelassenheit*, *Hartnäckigkeit*, *Beharrlichkeit*, *Langmut*, *Toleranz* – позволяет выявить полисемию каждого из них по единому лексикографическому источнику [4, с. 52, с. 77, с. 227, с. 233, с. 271, с. 359, с. 572]. Таким образом, мы определяем прерогативу: формирование терпеливой личности, в которой высока частотность номинации таких черт характера, как выдержка, спокойствие, настойчивость и сдержанность. Благодаря синонимам, каждый из указанных доминирующих качественных признаков характера обогащается, замещается или уточняется словами «снисходительность», «невозмутимость», «самообладание», «хладнокровие».

В содержании воспитания терпеливости эффективным материалом служат афоризмы с компонентом «терпение»: *Geduld überwindet alles*, что совпадает с транслацией «Терпение и труд все перетрут», или *Geduld bringt Rosen* «Терпение принесет спасение», то есть эти пословицы в сжатой и краткой форме возвеличивают значение терпения: оно ценится даже выше спасения: *Geduld ist besser als Rettung* [7, с. 97, с. 98].

Словарный текст лексемы *Geduld* обогащается и устойчивыми выражениями, что также свидетельствует об актуальности воспитания толерантности и предоставляет возможности расширения знаний по данной теме: *Geduld aufbringen* «набраться терпения», *Geduld an den Tag legen* «проявлять терпение», *mit jemandem Geduld haben* «быть снисходительным», *sich in Geduld fassen* «запастись терпением» [2, с. 522]. Тем самым актуализируется целесообразность усвоения вечной мудрости учиться торопиться не спеша – *Eile mit Weile* («Поспешись – людей насмешишь»), как полезная методическая рекомендация в процессе оптимизации учебно-воспитательной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. Т. IV. – СПб. ; М. : Б. и., 1882. – 576 с.
2. Ленинг Е. И. Большой немецко-русский словарь : в 2 т. Т. 1. – М. : Советская энциклопедия, 1969. – 760 с.
3. Albrecht J. Geduld. Über die Tugend der Heiligen, die Zeit und die List. – URL : <https://www.zeit.de/2000/01/Geduld>.
4. Daum E., Schenk W. Wörterbuch Deutsch-Russisch. – Leipzig : VEB Enzyklopädie, 1962. – 712 S.
5. Duden. Wörterbuch. – URL : <https://www.duden.de/rechtschreibung/Mut>.
6. *Geduld*: Der Schlüssel zum Erfolg? – URL : <https://www.neuronation.de/science/geduld-der-schluesel-zum-erfolg>.
7. Graf A. E. 6000 deutsche und russische Sprichwörter. – Halle : Niemeyer, 1960.
8. *Langmut* als hilfreiche Tugend. – URL : <https://wiki.yoga-vidya.de/Langmut>.

9. *Latham H.* Society's problem with patience. – URL : <https://medium.com/the-polymath-project/societys-problem-with-patience-a6b54a51b365>.

10. *Newman K. M.* The Benefits of being a patient person. – URL : <https://www.mindful.org/the-benefits-of-being-a-patient-person/>.

11. *Schumacher H.* Geduld – gefährliches Leben im Burn-Out-Gebiet. – URL : <https://www.welt.de/debatte/kommentare/article12586120/Geduld-gefaehrliches-Leben-im-Burn-Out-Gebiet.html>.

Статья поступила в редакцию 08.10.2019

REFERENCES

1. *Dal' V. I.* Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka : v 4 t. T. IV. – SPb. ; M. : B. i., 1882. – 576 s.
2. *Leping E. I.* Bol'shoj nemecko-russkij slovar' : v 2 t. T. 1. – M. : Sovetskaya enciklopediya, 1969. – 760 s.
3. *Albrecht J.* Geduld. Über die Tugend der Heiligen, die Zeit und die List. – URL : <https://www.zeit.de/2000/01/Geduld>.
4. *Daum E., Schenk W.* Wörterbuch Deutsch-Russisch. – Leipzig : VEB Enzyklopädie, 1962. – 712 S.
5. *Duden.* Wörterbuch. – URL : <https://www.duden.de/rechtschreibung/Mut>.
6. *Geduld: Der Schlüssel zum Erfolg?* – URL : <https://www.neuronation.de/science/geduld-der-schluesel-zum-erfolg>.
7. *Graf A. E.* 6000 deutsche und russische Sprichwörter. – Halle : Niemeyer, 1960.
8. *Langmut als hilfreiche Tugend.* – URL : <https://wiki.yoga-vidya.de/Langmut>.
9. *Latham H.* Society's problem with patience. – URL : <https://medium.com/the-polymath-project/societys-problem-with-patience-a6b54a51b365>.
10. *Newman K. M.* The Benefits of being a patient person. – URL : <https://www.mindful.org/the-benefits-of-being-a-patient-person/>.
11. *Schumacher H.* Geduld – gefährliches Leben im Burn-Out-Gebiet. – URL : <https://www.welt.de/debatte/kommentare/article12586120/Geduld-gefaehrliches-Leben-im-Burn-Out-Gebiet.html>.

The article was contributed on October 8, 2019

Сведения об авторе

Толстова Елена Владимировна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин и иностранных языков Чебоксарского кооперативного института (филиала) Российского университета кооперации, г. Чебоксары, Россия; e-mail: bella-lucia@rocketmail.com

Author information

Tolstova, Elena Vladimirovna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Humanities and Foreign Languages, Cheboksary Cooperative Institute (branch) of the Russian University of Cooperation, Cheboksary, Russia; e-mail: bella-lucia@rocketmail.com